

PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Un Clan Destrămat

ERIN HUNTER

PISICILE RĂZBOINICE

VIZIUNEA DIN UMBRE

Un Clan Destrămat

Cartea a XXXIII-a

Traducere din limba engleză de
Ana-Maria Cioflec

Redactare: Ioana Văcărescu
Tehnoredactare: Liviu Stoica
Corectură: Bernadeta Filip
Design copertă: Oana Bădică

WARRIORS. A VISION OF SHADOWS. SHATTERED SKY

Erin Hunter

Copyright © 2017 by Working Partners Limited

Series created by Working Partners Limited

Map art © 2017 by Dave Stevenson

Interior art © 2017 by Owen Richardson

All rights reserved. Printed in the United States of America. No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever without written permission except in the case of brief quotations embodied in critical articles and reviews. For information address HarperCollins Children's Books, a division of HarperCollins Publishers, 195 Broadway, New York, NY 10007.

PISICILE RĂZBOINICE. VIZIUNEA DIN UMBRE

UN CLAN DESTRĂMAT

Erin Hunter

Copyright © 2023 Editura **Galaxia Copiilor**

All rights reserved.

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

HUNTER, ERIN

Pisicile Războinice / Erin Hunter. – București: Galaxia Copiilor, 2013 – 36 vol.

ISBN 978-606-8434-58-2

Cartea 33: Viziunea din umbre: Un Clan destrămat / trad. din

lb. engleză de Ana-Maria Cioflec. – 2023. – ISBN 978-606-796-179-9

I. Cioflec, Ana-Maria (trad.)

821.111-93-31=135.1

087.5

Grupul Editorial **ALL**:

Bd. Constructorilor, nr. 20A, et. 3,

sector 6, cod 060512 – București

Tel.: 021 402 26 00

E-mail: info@all.ro

Editura **Galaxia Copiilor** face parte din **Grupul Editorial ALL**.

www.all.ro

[f/editura.all](https://www.facebook.com/editura.all)

[@edituraall](https://www.instagram.com/edituraall)

Mulțumiri deosebite lui Cherith Baldry

GLANURI

Glanul tunetului

LIDER

STEA DE MĂRĂCINE – motan tărcat, maroniu-întunecat, cu ochii de chihlimbar

SEGUND

ZBOR DE VEVERIȚĂ – pisică frumoasă, cu blana de un roșcat-închis, cu ochii verzi

PISIGI-VRAGI

IAZ DE FRUNZĂ – pisică tărcată, maroniu-deschis, cu ochii de chihlimbar

PANĂ DE GAIȚĂ – motan tărcat, cu blana cenușie și ochii albaștri

INIMĂ DE ARIN – motan cu ochii de chihlimbar, cu blana de un roșcat-închis și vârful cozii alb

RĂZBOINIGI

(motani și pisici fără pui)

COADĂ DE NOR – motan alb, cu blana lungă și cu ochii albaștri

INIMĂ LUMINOASĂ – pisică albă, cu pete roșcate

BLANĂ DE FERIGĂ – motan tărcat, cu blana maroniu-aurie

GHEARĂ DE SPIN – motan tărcat, auriu-închis

ARIPĂ ALBĂ – pisică albă, cu ochii verzi

CĂDERE DE MESTEACĂN – motan tărcat, maroniu-deschis

BOT DE COACĂZĂ – motan crem, cu blana lungă și coadă scurtă

MUSTAȚĂ DE ȘOARECE – motan cenușiu cu alb

MAC DE ZĂPADĂ – pisică tărcată cu alb și maroniu-deschis

INIMĂ DE FUM – pisică tărcată, cenușie

FLACĂRĂ DE LEU – motan tărcat auriu, cu ochii de chihlimbar

- PETALĂ DE TRANDAFIR** – pisică bej-închis
- LUMINĂ DE MĂCEȘ** – pisică frumoasă, cu blana de un maroniu-închis
- INIMĂ DE CRIN** – pisică cenușie tărcată, cu pete albe și cu ochii albaștri
- DUNGĂ DE BONDAR** – motan cu blana de un gri-palid și dungi negre
- IAZ DE IEDERĂ** – pisică alb-argintie, cu ochii albaștri
- UCENICĂ – LABĂ DE RAMURĂ**
- ARIPĂ DE TURTUREA** – pisică gri-deschis, cu ochii verzi
- CĂDERE DE CIREȘ** – pisică roșcată, cu ochii de ambră
- MUSTAȚĂ DE CÂRȚIȚĂ** – motan bej-maroniu, cu ochii de ambră
- TUFIȘ DE ZĂPADĂ** – motan alb, cu blana foarte pufoasă
- NOR DE FURTUNĂ** – motan tărcat, cu blana cenușie
- LUNĂ DE AMBRĂ** – pisică roșcată, cu blana deschisă la culoare
- BOT DE ROUĂ** – motan gri-alb, cu ochii de ambră
- PETIC DE LAUR** – pisică frumoasă, cu blana neagră
- CÂNTEC DE FRUNZĂ** – motan tărcat, cu blana bej-gălbuie
- DUNGĂ DE MĂCRIȘ** – pisică maronie, cu blana închisă la culoare
- UMBRĂ DE FRUNZĂ** – pisică frumoasă, cu blana pestriță
- CÂNTEC DE CIOCÂRLIE** – motan cu blana neagră
- BLANĂ DE MIERE** – pisică albă, cu pete galbene
- BLANĂ DE SCÂNTEIE** – pisică tărcată, cu blana roșcată și ochii de smarald
- (pisici tinere, mai mari de șase luni, în pregătire pentru a deveni războinici)
- LABĂ DE RAMURĂ** – pisică cenușie, cu ochii verzi

UGENICI

REGINE

(pisici care așteaptă să nască sau îngrijesc pui)

MARGARETA – pisică bej, cu blana lungă; venită de la așezarea cailor

CĂDERE DE FLOARE – pisică tărcată, cu pete de forma unor flori albe prin blană

BĂTRÂNI

(foști războinici sau regine, acum retrași)

DRĂGUȚUL – motan dolofan, cu blana tărcată, maronie, și botul argintiu

DUNGĂ CENUȘIE – motan cenușiu, cu blana lungă

MILLIE – pisică tărcată, argintie, cu ochii albaștri; fostă pisică de casă

Clanul umbrelor

(REFUGIAȚI CARE TRĂIESC

ALĂTURI DE CLANUL TUNETULUI)

LIDER

STEA DE SCORUȘ – motan cu blana roșcată

SEGUND

INIMĂ DE TIGRU – motan cu blana maronie și cu ochii de chihlimbar

RĂZBOINIGI

BLANĂ ROȘCATĂ – pisică peștriță, cu ochii verzi

Clanul vântului

LIDER

STEA DE MUSTAȚĂ – motan tărcat, maroniu

SEGUND

SALT DE IEPURE – motan cu blana maronie cu alb

PISIGĂ-VRAGI

ZBOR DE VINDEREU – motan cenușiu, cu blana moale și cu pete albe

RĂZBOINIGI

NOR DE NOAPTE – pisică neagră

COADĂ DE ORZ – pisică cenușie cu alb, cu ochii albaștri

PANĂ DE CIOARĂ – motan cenușiu-întunecat

UCENICĂ, LABĂ DE FERIGĂ – pisică cenușie

COADĂ DE FRUNZĂ – motan vărgat, cu blana închisă la culoare și cu ochii verzi

PICIOR DE TĂCIUNE – motan cenușiu, cu labele închise la culoare

BLANĂ DE ADIERE – motan cu blana neagră și ochii de ambră

MUSTAȚĂ DE ROGOZ – pisică vărgată în nuanțe de maroniu

PICIOR UȘOR – motan negru, cu o pată albă pe piept

GHEARĂ DE OVĂZ – motan tărcat, cu blana maronie

BLANĂ DE PANĂ – pisică cenușie, cu blana tărcată

ARIPĂ DE CIOCÂRLIE – pisică vărgată, cu blana maroniu-deschis

COADĂ DE IARBĂ-NEAGRĂ – pisică maronie, cu blana pestriță și cu ochii albaștri

COADĂ ALBĂ – pisică mică, albă

BĂTRÂNI

Clanul Pâului

LIDER

STEA DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu ochii albaștri

SEGUND

MUSTAȚĂ DE STUF – motan suplu, cu blana neagră

PISIGI-VRAGI

ARIPĂ DE MOLIE – pisică frumoasă, cu blana aurie, tărcată, și cu ochii de chihlimbar

STRĂLUCIRE ÎN SALCIE – pisică vărgată, cu blana cenușie

RĂZBOINIGI

BLANĂ DE MENTĂ – motan tărcat, de un cenușiu-deschis

BLANĂ DE AMURG – pisică maronie, cu blana tărcată și cu o ureche sfâșiată

COADĂ DE CRĂIETE – pisică cenușie, cu blana închisă la culoare

BOT DE NALBĂ – motan cu blana maro-deschis

BLANĂ DE PETALĂ – pisică albă cu cenușiu

MUSTAȚĂ DE CĂRĂBUȘ – motan tărcat, cu blana alb-maronie

LUMINĂ DE PĂSTAIE – motan cu blana gri-albă

ARIPĂ DE BÂTLAN – motan cenușiu-închis cu negru

BLANĂ STRĂLUCITOARE – pisică frumoasă, cu blana argintie

COADĂ DE ȘOPÂRLĂ – motan cu blana maronie

BLANĂ DE FERIGĂ – pisică tărcată

GHEARĂ DE GAIȚĂ – motan cu blana cenușie

BOT DE BUFNIȚĂ – motan tărcat, cu blana maronie

BOT DE VULPE – motan cu blana tărcată, roșcat-cafenie

BLANĂ DE UMBRĂ – pisică maronie, cu blană tărcată și închisă la culoare

ARIPĂ DE GHEAȚĂ – pisică albă frumoasă, cu ochii albaștri

REGINE

(pisici care se pregătesc să nască sau îngrijesc pui)

INIMĂ DE LAC – pisică frumoasă, cu blana cenușie

BĂTRÂNI

BLANĂ DE MUȘCHI – pisică tărcată, cu ochii albaștri

Vagabonzi

(„FRĂȚIA“ LUI COADĂ ÎNTUNECATĂ)

LIDER

COADĂ ÎNTUNECATĂ – motan puternic, cu blana albă și pete negre în jurul ochilor; are coada neagră și ochii albaștri

PISIGĂ-VRAGI

STRĂLUCIRE PE MLAȘTINĂ – motan maroniu, cu pete albe

„FRĂȚIA“

PLOAIE – motan cu blana lungă, cenușie, și cu un singur ochi, de culoare verde

CORB – pisică neagră, cu blana lungă

GÂNDAC – motan cu blana gri-argintie

URZICĂ – motan tărcat maroniu, cu blana lungă, țepoasă

COADĂ DE AC – pisică gri-argintie, suplă, cu pieptul alb

MUSTAȚĂ LUCIOASĂ – pisică gălbuie, cu ochii verzi

GHEARĂ DE IENUPĂR – motan negru, suplu, cu ochii verzi și coada subțire

BLANĂ DE SPIN – motan maroniu-închis, cu un smoc de blană ciufulită pe cap

FRUNZĂ DE COADA-ȘORICELULUI – pisică roșcată, cu ochii gălbui

LOVITURĂ DE PIATRĂ – motan cu blana alb-tărcată

BLANĂ DE ZORI – pisică frumoasă, cu blana bej

BOT DE ALBINĂ – pisică albă, bine făcută, cu urechi negre

BLANĂ DE PÂRJOL – motan cu blana de un cenușiu-închis și cu o ureche sfâșiată

INIMĂ DE COACĂZĂ – pisică frumoasă, cu blana alb cu negru

PICIOR DE TRIFOI – pisică tărcată, cu blana cenușie

COADĂ DE UNDĂ – motan alb

COADĂ DE VRABIE – motan bine făcut, cu blana tărcată

NOR DE CEAȚĂ – pisică cenușie, cu blana ciufulită

SCOARȚĂ DE MESTEACĂN – motan cu blana de culoare bej

OCHI DE LEU – pisică gălbuie, cu ochii de ambră

BLANĂ DE ARDEZIE – motan cu blana cenușie, lucioasă

INIMĂ DE IARBĂ – pisică tărcată, cu blana maronie, deschisă la culoare

BOT DE PIN – pisică frumoasă, neagră

LABĂ DE VIOREA – pisică albă cu pete negre și cu ochii galbeni

REGINE

PASĂRE DE ZĂPADĂ – pisică albă, suplă, cu ochii verzi

BĂTRÂNI

BLANĂ DE STEJAR – motan mic, maroniu

CICATRICE DE ȘOARECE – motan maroniu, cu blana închisă la culoare

CUIB DOUĂ-
PICIOARE

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

POTECĂ DOUĂ-PICIOARE

POTECĂ
DOUĂ-PICIOARE

LUMINIS

TABĂRA CLANULUI
UMBRELOR

JUMĂTATE
DE POD

CALEA TUNETULUI
MICĂ

AȘEZAREA DOUĂ-
PICIOARE DE VARĂ

JUMĂTATE
DE POD



INSULA

PĂRĂU

TABĂRA CLANULUI
RĂULUI

AȘEZAREA
CAILOR





CUIB DOUĂ-
PICIOARE PĂRĂSIT

IAZUL LUNII

CALEA TUNETULUI
VECHÉ

TABĂRA CLANULUI
TUNETULUI

STEJARUL
BĂTRÂN

LAC

TABĂRA CLANULUI
VĂNTULUI

JUMĂTATE DE
POD RUPT

AȘEZARE
DOUĂ-PICIOARE

CALEA TUNETULUI

LEGENDĂ

CLANURI



CLANUL TUNETULUI



CLANUL RĂULUI



CLANUL UMBRELOR



CLANUL VĂNTULUI



CLANUL STELELOR

NORD



CAMPINGUL
IEPURE

CABANA
SANCTUAR

PĂDUREA SADLER

CENTRUL
NAUTIC DE
AGREMENT
MICUL PIN

DRUMUL MICUL PIN

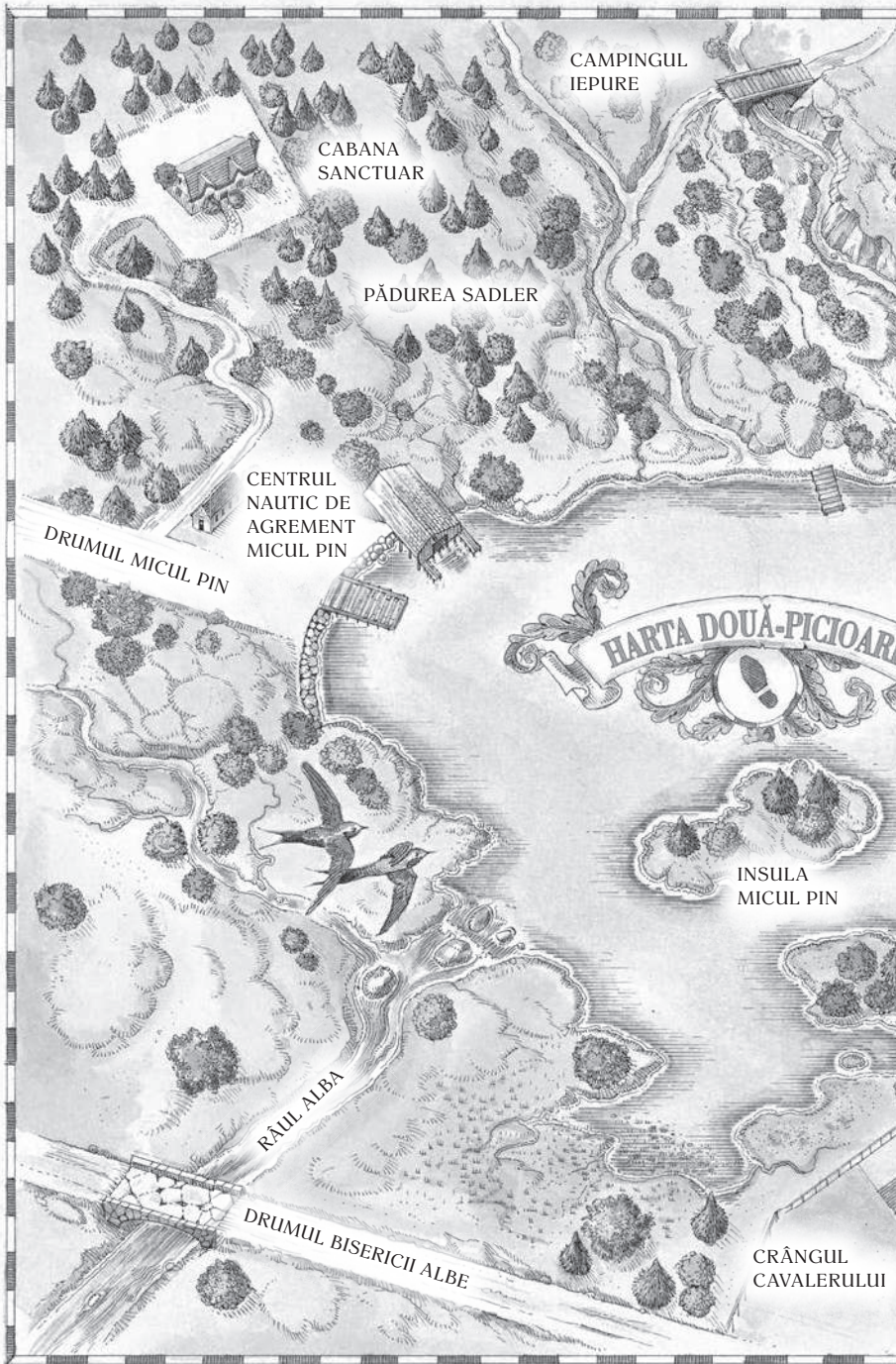
HARTA DOUĂ-PICIOARE

INSULA
MICUL PIN

RĂUL ALBA

DRUMUL BISERICII ALBE

CRÂNGUL
CAVALERULUI



CASA
MUNCITORILOR
(abandonată)

DRUMUL CARIEREI
DE PIATRĂ (dezafectat)

CARIERA
DE PIATRĂ

PĂDUREA
DEALUL
IEPURELUI

LACUL
SANCTUAR

DEALUL
IEPURELUI

CENTRUL DE
ECHITAȚIE DEALUL
IEPURELUI

DRUMUL DEALUL
IEPURELUI

IAZUL DE
CLEȘTAR

LEGENDĂ

ȚINUTURI



PĂDURE DE FOIOASE



PĂDURE DE PINI



MLAȘTINĂ



LAC



CĂRĂRI

NORD





PROLOG



Soarele răsărea în depărtare, revărsându-și razele aurii peste văiușă plină de iarbă bogată în care se afla Inimă de Arin. Amețit de lumina orbitoare, motanul a clipit des și a privit împrejur, încercând să înțeleagă unde se află. Nu-și amintea să mai fi ajuns vreodată în valea aceea, iar teama a pus stăpânire pe el la gândul că se îndepărtase de teritoriul Clanului Tunetului fără să-și dea seama.

Pe fundul văiușii se afla un iaz micuț ale cărui unde sclipeau în lumina soarelui. Pe marginea apei creșteau câteva tufe, ici și colo, iar când Inimă de Arin s-a uitat mai atent, a observat un grup de pisici – se adunaseră la adăpostul ramurilor. O pisică micuță, vârgată cu gri-argintiu, zăcea întinsă în mijlocul lor. Motanul avea senzația că o mai văzuse undeva, dar celelalte pisici nu-i erau cunoscute.

După ce a ezitat o clipă, Inimă de Arin a început să coboare panta spre centrul văiușii.

— Salutare! a strigat el în timp ce se apropia de grupul de pisici. Știți cumva unde...

Glasul i s-a stins când și-a dat seama că niciuna dintre pisici nu reacționa – de parcă nu l-ar fi văzut și nu l-ar fi auzit. O scânteie de entuziasm i-a încălzit inima.

Trebuie să fie o viziune! Oare sunt pisicile din Clanul Cerului? Dar nu le prea recunosc...

Nerăbdător să afle despre ce era viziunea, Inimă de Arin s-a apropiat și mai mult de pâlcul de tufe, observând că pașii lui nu clinteau nici măcar un fir de iarbă.

Pe măsură ce înainta, a văzut că pisica gri-argintie vărgată avea o tăietură lungă pe pântec. Carnea din jurul ei era umflată, iar din rană curgea puroi. Pisica era teribil de slabă, cu blana lipsită de strălucire, ternă; de abia mai răsufila, iar ochii îi sclipeau nefiresc, din cauza febrei. Vraciul a avut din nou senzația c-o știe, c-ar fi trebuit s-o recunoască.

Dacă aș putea s-o ajut..., s-a gândit Inimă de Arin. Hasmatuchi sau gălbenele pentru infecție, niște frunze de limba-mielului ca să-i scadă puțin febra...

Dar era neputincios când avea viziuni, nu reușea să comunice cu pisicile pe care le vedea sau să găsească ierburi vindecătoare. N-a putut decât să privească, în timp ce unul dintre tovarășii pisicii vărgate a înmuiat o bucată de mușchi în iaz și i-a dus-o la bot, ca să bea.

— Putem să te ajutăm cu ceva? a întreat-o una dintre pisici.

Lipsită de vlagă, pisica argintie a clătinat încet din cap.

— Poate cu niște păpădie sau limba-mielului, a murmurat. Dar nu știu unde ați putea să le găsiți aici. Cred că atât mi-a fost dat să trăiesc. Infecția e prea puternică... Nimeni nu mă mai poate ajuta acum...

A închis ochii. Una dintre pisici s-a aplecat și a lins-o cu blândețe pe urechi.

Inimă de Arin a crezut că pisica vărgată murise, dar după o clipă s-a trezit din nou.

— Aș vrea să vă pot proteja pe toți, a mieunat ea, glasul tremurându-i de vinovăție. Suntem atât de departe de defileu... și nu am reușit să găsim căminul dorit de Clanul Stelelor.

Brusc, a tresărit, privind peste capetele camarazilor ei.

— Dorință de Pistrui! Ne-ai găsit, în sfârșit?

Celelalte pisici s-au întors în direcția în care privea pisica, dar ochii li s-au întunecat de dezamăgire: nu era nimeni acolo. Inimă de Arin a înțeles că avea halucinații din cauza febrei. Pisica ce o linsese pe urechi i-a spus cu blândețe:

— Nu e aici. Știi că n-am mai găsit-o pe Dorință de Pistrui după ce am fost alungați din defileu. Mă tem că a murit.

O altă pisică a clătinat din cap.

— Am căutat-o pretutindeni.

Inimă de Arin și-a dat seama că cea care era pe moarte era, probabil, pisica lor vraci. L-a copleșit mila: toți camarazii ei erau atât de slăbănogi și de neîngrijiți, își căutaseră din răspuțeri un teritoriu nou.

Au trecut prin atâtea greutăți! s-a gândit el. Iar dacă vor rămâne fără pisică-vraci, le va fi și mai greu.

Numele pisicii îi stătea pe limbă și, dintr-odată, i s-a părut extraordinar de important să și-l amintească. Dar atenția i-a fost distrasă de pisica argintie vărgată, care a gemut, încercând să se ridice în capul oaselor. A făcut ochii mari, privind spre un punct îndepărtat. Inimă de Arin ar fi vrut să se întoarcă să vadă ce zărise, dar nu-și putea dezlipi privirea de pe chipul ei.

— Vin să mă întâmpine..., a șoptit ea, destinzându-se. Apoi s-a ridicat anevoie: picioarele îi tremurau și coada îi tresălta ușor.

— Trebuie să căutați cărarea sângerie de pe cer! Urmați cărarea sângerie! a spus ea cu glas răgușit.

Efortul de a vorbi a secătuit-o și de ultimul strop de putere. S-a prăbușit înapoi în iarbă, închizând ochii și respirând tot mai rar. În cele din urmă, a rămas nemișcată.

— Cântec cu Ecou!

Pisicile din jurul ei și-au lăsat capetele pe spate și au început să miaune îndurerate spre cer:

— Cântec cu Ecou!

Cântec cu Ecou! Lui Inimă de Arin i-au fost confirmate bănuielile. *Nu-i de mirare că-mi pare cunoscută, am mai văzut-o într-o viziune! Chiar știam cum o cheamă... Mi-a vorbit Furtună de Nisip despre ea. E pisica-vraci a Clanului Cerului... Ceea ce înseamnă că pisicile astea sunt tot ce a mai rămas din Clanul Cerului.*

Viziunea începuse să se risipească, transformându-se într-o ceață cenușie, care se învoldura în jurul lui, iar pe măsură ce pisicile îndurerate dispăreau, Inimă de Arin era tot mai convins că cei din Clanul Cerului aveau nevoie disperată de ajutor – mai mult decât oricând, căci acum rămăseseră fără pisică-vraci.

Inimă de Arin a deschis ochii și a zărit lumina palidă a zorilor strecurându-se printre ferigile care acopereau intrarea în vizuina ucenicilor. A rămas nemișcat preț de o clipă. Viziunea îl convinsese nu numai că cei din clanul lui *trebuiau* să ajute pisicile din Clanul Cerului, dar și că acestea aveau, fără îndoială, legătură cu profetia.

E timpul să acționăm, și-a spus Inimă de Arin, ridicându-se în picioare și scuturându-și bucățile de mușchi și de ferigă din blană. Am să vorbesc cu Stea de Mărăcine despre asta cât mai curând. Dar mă tem că nu vom putea sta de vorbă decât după bătălia din dimineața asta...



CAPITOLUL 1



Pisicile din toate cele patru clanuri erau adunate la hotarul Clanului Umbrelor. Labă de Ramură auzea pretutindeni în jurul ei foșnetul slab al labelor prin iarbă și simțea mirosurile amestecate.

— Atât de mulți războinici! a șoptit ea. Toate clanurile laolaltă...

Pisicile din Clanul Tunetului erau adunate în jurul ucenicei, ochii scânteietori și blănille zbârlite demonstrând că erau pregătite de luptă. Labă de Ramură și-a plimbat privirea pe deasupra lor: liderul clanului, Stea de Mărăcine, stătea alături de Zbor de Veveriță, secundul lui; lui Flacăra de Leu i se încordau mușchii sub blana aurie vârgată; Coadă de Nor ședea împreună cu perechea sa, Inimă Luminoasă, și cu fiica lor, Aripă Albă; Cântec de Ciocârlie și surorile lui, Umbră de Frunză și Blană de Miere, așteptau mândri să lupte în prima lor bătălie în calitate de războinici, gata să-și apere clanul.

Labă de Ramură s-a lipit de Iaz de Iederă, flexându-și ghearele, neliniștită. Cerul era tot mai luminos, însă umbrele